

Isa

Chapter 3

Swahili Interlinear

Reference: Swahili Biblica Neno

1
מִירוּשָׁלַם׃ מִסֵּיר צְבָאוֹת יְהוָה הָאֵלֹהִים הַגָּדוֹל כִּי
kutoka-Yerusalemu anaondoa wa-majeshi Yahwe Bwana tazama kwa-maana
[H3389](#) [H5493](#) [H3068](#) [H0113](#) [H2009](#)
וּמִיְהוּדָה מִשָּׁעַן וּמִשָּׁעֲנָה כָּל־מִשָּׁעַן־לָחֶם וְכָל־מִשָּׁעַן־מֵיָם׃
na-kutoka-Yuda tegemeo tegemeo-na nguzo tegemeo na-mtū-wa shujaa
[H4325](#) [H3605](#) [H3899](#) [H3605](#) [H3063](#)

Tazama sasa, Bwana, Bwana Mwenye Nguvu Zote, yu karibu kuwaondolea Yerusalemu na Yuda upatikanaji wa mahitaji na misaada, upatikanaji wote wa chakula na tegemeo lote la maji,

2
גְּבוּרַת וְאִישׁ מְלַחְמָה שׁוֹפֵט וְנָבִיא וְקֹסֵם וְזָקֵן׃
shujaa na mtu wa vita mwamuzi na nabii mwaguzi na mzee
[H1368](#) [H0376](#) [H4421](#) [H8199](#) [H5030](#) [H7080](#) [H2205](#)

shujaa na mtu wa vita, mwamuzi na nabii, mwaguzi na mzee,

3
שֶׁר־חַמְשִׁים וְנִשְׂוֵא וְנִשְׂוֵא וְנִשְׂוֵא וְנִשְׂוֵא וְנִשְׂוֵא וְנִשְׂוֵא וְנִשְׂוֵא וְנִשְׂוֵא
mkuu-wa hamsini na-mwenye-heshima uso na-mwenye-heshima mafundi na-mtū-hodari-wa
[H8269](#) [H2572](#) [H5375](#) [H6440](#) [H3289](#) [H2450](#)

וְנִבְּוֹן לְחַשׁ׃
na-mwenye-ufahamu-wa uchawi
[H0995](#) [H3908](#)

jemadari wa kikosi cha watu hamsini na mtu mwenye cheo, mshauri, fundi stadi na mlozi mjanja.

4
וְנִתְּוֵא וְנִתְּוֵא וְנִתְּוֵא וְנִתְּוֵא וְנִתְּוֵא וְנִתְּוֵא וְנִתְּוֵא וְנִתְּוֵא
na-nitaweka vijana wakuu-wao watatawala juu-yao
[H5414](#) [H5288](#) [H8269](#) [H8586](#) [H4910](#)

Nitawafanya wavulana wawe maafisa wao, watoto ndio watakaowatawala.

5
וְנִתְּוֵא וְנִתְּוֵא וְנִתְּוֵא וְנִתְּוֵא וְנִתְּוֵא וְנִתְּוֵא וְנִתְּוֵא וְנִתְּוֵא
na-watatesana watu mtu dhidi-ya-mtū dhidi-ya-jirani-yake dhidi-ya-wajeuri watakuwa-wajeuri
[H5065](#) [H0376](#) [H0376](#) [H0376](#) [H7453](#) [H7292](#)

וְנִתְּוֵא וְנִתְּוֵא וְנִתְּוֵא וְנִתְּוֵא וְנִתְּוֵא וְנִתְּוֵא וְנִתְּוֵא וְנִתְּוֵא
kijana dhidi-ya-mzee na-mdhalilifu dhidi-ya-mheshimiwa
[H5288](#) [H2205](#) [H7034](#) [H3513](#)

Watu wataoneana wao kwa wao: mtu dhidi ya mtu, na jirani dhidi ya jirani yake. Kijana atainuka dhidi ya mzee, mtu mnyonge dhidi ya mtu mwenye heshima.

6
כִּי־יִתְּפֹשׂ אִישׁ בְּאִחִיו בַּיָּמִים אֲבִיו שְׂמֵלָה לְכָה קִיּוֹזִי
wakati mtu-atamkamata mtu ndugu-yake nyumba-ya baba-yake vazi una kiongozi
[H8610](#) [H0376](#) [H0251](#) [H0001](#) [H8071](#) [H1980](#) [H7101](#)

וְהִתְּפֹשׂ לָנוּ
na-maangamizi-haya kwetu uwe mkono-wako chini-ya haya
[H4384](#) [H2063](#) [H8478](#) [H3027](#)

Mtu atamkamata mmoja wa ndugu zake katika nyumba ya baba yake na kusema, "Unalo joho, sasa uwe kiongozi wetu, tawala lundo hili la magofu!"

	חָבַשׁ mfunga-vidonda H2280	אָהִיָּה sitakuwa H1961	לֹא- sitakuwa H3808	לֵאמֹר akisema H0559	וַתְּהוּא ile H1931	בַּיּוֹם katika-siku H3117	יִשָּׂא atainua H5375	7
קִיּוֹזִי kiongozi-wa H7101	תְּשִׂינֵי msiniweke H3808	לֹא msiniweke H3808	שִׂמְלָה vazi H8071	וְאֵין na-hakuna H0369	לֶחֶם mkate H3899	אֵין hakuna H0369	וּבְבֵיתִי na-nyumbani-kwangu	
							עַם: watu	

Lakini siku hiyo atapiga kelele akisema, "Sina uponyaji. Sina chakula wala mavazi katika nyumba yangu, msinifanye niwe kiongozi wa watu."

	לְשׁוֹנִים ulimi-wao H3956	כִּי- kwa-maana	נִפְּלָה imeanguka H5307	וַיְהוּדָה na-Yuda H3063	יְרוּשָׁלַם Yerusalemu H3389	כְּשָׁלָה imejikwaa H3782	כִּי kwa-maana	8
		כְּבוֹדִי: utukufu-wake H3519	עֲנִי macho-ya H4784	לְמַרְוֹת kumkasirisha H4784	יְהוָה Yahwe H3068	אֶל- dhidi-ya H0413	וּמַעַלְלֵיהֶם na-matendo-yao H4611	

Yerusalemu inapepesuka, Yuda inaanguka; maneno yao na matendo yao ni kinyume na Bwana, wakiudharau uwepo wake uliotukuka.

	הַגִּידוּ wametangaza H5046	כַּסְדָּם kama-Sodoma H5467	וַחֲטָאֵתָם na-dhambi-zao	דְּחִידֵי dhidi-yao	עֲנֵתָהּ zinashuhudia	פְּנִיָּהֶם nyuso-zao H6440	הַכֶּרֶת sura-za H1971	9
	רָעָה: mabaya H1992	לָהֶם wenyewe H1580	נִמְלִי wamejiletea H1580	כִּי- kwa-maana	לְנַפְשֵׁם wa-nafsi-zao H5315	אֹי ole H0188	כַּחֲרוּ hawakuficha H3582	לֹא hawakuficha H3808

Nyuso zao zinavyoonekana zinashuhudia dhidi yao, hujivunia dhambi yao kama Sodoma, wala hawaifichi. Ole wao! Wamejiletea maafa juu yao wenyewe.

	יֹאכְלוּ: watakula H0398	מַעַלְלֵיהֶם matendo-yao H4611	פְּרִי matunda-ya H6529	כִּי- kwa-maana	טוֹב ni-vizuri	כִּי- kwamba	צְדִיק mwenye-haki H6662	אֲמָרוּ semeni H0559	10
--	------------------------------------------------	------------------------------------------------------	-----------------------------------------------	--------------------	-------------------	-----------------	------------------------------------------------	--------------------------------------------	----

Waambie wanyofu itakuwa heri kwao, kwa kuwa watafurahia tunda la matendo yao.

	לֹא: yeye	יַעֲשֶׂה atafanyiwa	יָדָיו mikono-yake H3027	נְמוּלֵי malipo-ya H1576	כִּי- kwa-maana	רָע ni-vibaya	לְרַשָּׁע kwa-mwovu H7563	אֹי ole H0188	11
--	--------------	------------------------	------------------------------------------------	------------------------------------------------	--------------------	------------------	-------------------------------------------------	-------------------------------------	----

Ole kwa watu waovu! Maafa yapo juu yao! Watalipwa kwa ajili ya yale mikono yao iliyotenda.

	עַמִּי watu-wangu	בּוֹ juu-yao	מְשֻׁלוֹ wanatawala H4910	וְנָשִׂים na-wanawake H0802	מַעוֹלָלִים ni-watoto	נִנְשָׂיו wanaowatesa H5065	עַמִּי watu-wangu	12
		ס (sela)	בְּלָעוּ: wamepotosha H1104	אֲרֻחָתֵיךָ mapito-yako H0734	וְרַךְךָ na-njia-ya H1870	מִתְעִים wanakupoteza H8582	מֵאֲשַׁרְיָךְ viongozi-wako H0833	

Vijana wanawatesa watu wangu, wanawake wanawatawala. Enyi watu wangu, viongozi wenu wanawapotosha, wanawapoteza njia.

	עַמִּים: watu H1777	לְרִין kuhukumu H1777	וְעַמְדָּה na-anasimama H5975	יְהוָה Yahwe H3068	לְרִיב kushindana H7378	נִצָּב anasimama H5324	13
--	-------------------------------------------	---------------------------------------------	-----------------------------------------------------	------------------------------------------	-----------------------------------------------	----------------------------------------------	----

Bwana anachukua nafasi yake mahakamani, anasimama kuhukumu watu.

וְאַתֶּם	וְשָׂרִיו	עַמּוֹ	זְקֵנֵי	עִם־	יָבוֹא	בְּמִשְׁפָּט	יְהוָה	14
na-nyinyi	na-wakuu-wao	watu-wake	wazee-wa	dhidi-ya	atakuja	katika-hukumu	Yahwe	
	H8269		H2205		H0935	H4941	H3068	

בְּעֵרְתֶם	הַכֹּרֶם	נִזְלַת	הָעֵנִי	בְּבַתֵּיכֶם:
mmekola	shamba-la-mizabibu	nyara-za	masikini	ziko-nyumbani-mwenu
	H3754	H1500	H6041	

Bwana anaingia katika hukumu dhidi ya wazee na viongozi wa watu wake: “Ninyi ndio mlioharibu shamba langu la mizabibu, mali zilizonyang’anywa maskini zimo nyumbani mwenu.

תִּשְׁחַגּוּ	עֲנִיִּים	וּפְנֵי	עַמִּי	תִּדְכָּאוּ	(לְכֶם)	(מֵה־)	[מִלְכֶם]	15
mnasaga	maskini	na-nyuso-za	watu-wangu	mnawaponda	kwenu	nini	[nini-kwenu]	
H2912	H6041	H6440		H1792		H4100	H4100	

נֹאֵם־	אֲדֹנָי	יְהוָה	צְבָאוֹת:	ס
asema	Bwana	Yahwe	wa-majeshi	(sela)
	H0136	H3069		

Mnamaanisha nini kuwaponda watu wangu na kuzisaga nyuso za maskini?” asema Bwana, Bwana Mwenye Nguvu Zote.

וְנִיאֶמֶר	יְהוָה	יֵעַן	כִּי	נִגְבְּהוּ	בְּנֹת	צִיּוֹן	וְתִלְכְּנָה	16
na-akasema	Yahwe	kwa-sababu	kwamba	wamejikweza	binti-za	Sayuni	na-wanatembea	
H0559	H3068	H3282		H1361	H1323	H6726	H3212	

[נְטוּוֹת]	(נְטוּוֹת)	גִּלּוֹן	וּמִשְׁקֵרוֹת	עֵינַיִם	הַלּוֹךְ	וְטַפָּח
[wamenyosha]	wamenyosha	shingo	na-kutupa-macho	macho	kutembea	na-hatua-ndogo
H5186	H5186	H1627	H8265		H1980	H2952

תִּלְכְּנָה	וּבְרִגְלֵיהֶם	תַּעֲכֹסְנָה:
wanatembea	na-kwa-miguu-yao	wanalia-vikuku
H3212	H7272	H5913

Bwana asema, “Wanawake wa Sayuni wana kiburi, wanatembea na shingo ndefu, wakikonyeza kwa macho yao, wanatembea kwa hatua za madaha, wakiwa na mapambo ya njuga kwenye vifundo vya miguu yao.

וְשִׁפַּח	אֲדֹנָי	קָדְקָד	בְּנֹת	צִיּוֹן	וַיְדַבֵּר	יְעֲרָה:	ס	17
na-atapiga	Bwana	utosi-wa	binti-za	Sayuni	na-Yahwe	vipara-vyao	atavifunua	
	H0136	H6936	H1323	H6726	H3068	H6596	H6168	

Kwa hiyo Bwana ataleta majipu kwenye vichwa vya wanawake wa Sayuni; Bwana atazifanya ngozi za vichwa vyao kuwa vipara.”

בְּיָוֶם	הַהוּא	יִסֵּר	אֲדֹנָי	אֵת	תַּפְּאֵרֶת	הָעֲכָסִים	וְהַשְּׂבִיטִים	18
katika-siku	ile	Bwana-ataondoa	Bwana	(kitu)	pambo-la	vikuku	na-tepe	
H3117	H1931	H5493	H0136	H0853	H8597	H5914	H7636	

וְהַשְּׂהֲרָנִים:
na-mapambo-ya-mwezi
H7720

Katika siku ile Bwana atawanyang’anya uzuri wao: bangili, tepe za kichwani, mikufu yenye alama za mwezi mwandamo,

הַנְּטִיפוֹת	וְהַשִּׁירוֹת	וְהַרְעָלוֹת:	19
vipuli	na-bangili	na-shela	
H5188	H8285	H7479	

vipuli, vikuku, shela,

וְהִלְחִישִׁים:	הַנְּפֹשׁ	וּבְרֵי	וְהַקְשִׁימִים	וְהַצְעָדוֹת	הַפְּאֲרִים	20
na-hirizi	manukato	na-chupa-za	na-mishipi	na-vikuku-vya-miguu	vilemba	
H3908	H5315		H7196		H6287	

vilemba, mikufu ya vifundo vya miguu, mshipi, chupa za manukato na hirizi,

הַטְּבָעוֹת	וְנִזְמִי	הָאָרֶץ:	21
pete	na-vipuli-vya	pua	
H2885	H5141	H0639	

pete zenye muhuri, pete za puani,

וְהַחֲרִיטִים:	וְהַמְטָפְחוֹת	וְהַמְעֻטָּפוֹת	הַמְחַלְצוֹת	22
na-mikoba	na-shali	na-vazi-za-nje	mavazi-ya-sikukuu	
H2754	H4304	H4595	H4254	

majoho mazuri, mitandio, mavazi, kifuko cha kutilia fedha,

וְהַרְדִּידִים:	וְהַצְנִיפוֹת	וְהַסְדִּינִים	וְהַנְּלִינִים	23
na-shela	na-vilemba	na-nguo-za-kitani	na-vioo	
H7289	H6797	H5466	H1549	

vioo, mavazi ya kitani, taji na shali.

נְקָפָה	חֲגוּרָה	וְתַחַת	יְהִיה	מִן	בְּשֵׁם	תַּחַת	וְהִיא	24
kamba	mshipi	na-badala-ya	kutakuwa	kuoza	manukato	badala-ya	na-itakuwa	
H5364		H8478	H1961	H4716	H1314	H8478	H1961	

שָׁק	מַחְזֵרֶת	פְּתִינִיל	וְתַחַת	קְרָחָה	מִקְשָׁה	מַעֲשָׂה	וְתַחַת	
gunia	mshipi-wa	joho	na-badala-ya	upara	vizuri	nywele-zilizosukwa	na-badala-ya	
H8242	H4228	H6614	H8478	H7144	H4748	H4639	H8478	

יָפִי:	תַּחַת	כִּי-	
uzuri	badala-ya	kwa-maana	
H3308	H8478	H3587	

Badala ya harufu ya manukato kutakuwa na uvundo; badala ya mshipi, ni kamba; badala ya nywele zilizotengenezwa vizuri, ni upara; badala ya mavazi mazuri, ni nguo za magunia; badala ya uzuri, ni alama ya aibu kwa chuma cha moto.

בְּמִלְחָמָה:	וְנִבְרָחָה	יָפְלוּ	בְּחָרָב	מִתִּיד	25
katika-vita	na-mashujaa-wako	wataanguka	kwa-upanga	wanaume-wako	
H4421	H1369	H5307	H2719	H4962	

Wanaume wako watauawa kwa upanga, nao mashujaa wako watauawa vitani.

תֵּשֵׁב:	לְאַרְץ	וְנִקְתָּה	פְּתַחָהּ	וְאָבְלוּ	וְאָנוּ	26
atakaa	chini	na-itafutwa	malango-yake	yataomboleza	na-malango-yake	
H3427	H0776	H5352	H6607	H0056	H0578	

Malango ya Sayuni yataomboleza na kulia, ataketi mavumbini akiwa fukara.